

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

The following dialogue takes place between a **Doctor** and Tamil speaking **Patient**, who has gone for an endoscopy test at the hospital.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Doctor	Hello. What brings you here today?	6
Translation		வணக்கம். உங்கள் வருகையின் காரணம் என்ன? <i>Vaṇakkam. Uṅkaḷ varukaiyiṅ kāraṇam eṇṇa?</i>	5
2	Patient	வணக்கம், டாக்டர், நான் எண்டோஸ்கோபி செய்ய இங்கு வந்தேன். நான் படிவங்களை பூர்த்தி செய்தேன், இதோ. <i>Vaṇakkam, ṭākṭar, nāṅ eṅṭōskōpi ceyya iṅku vantēṅ. Nāṅ paṭivaṅkaḷai pūrtti ceytēṅ, itō.</i>	12
Translation		Hello, Doctor, I came here to do endoscopy. I have filled the forms and here it is.	17
3	Doctor	Sure, let me have a look at your file. Do you have the reports from your Gastroenterologist, who recommended you to do the endoscopy?	24
Translation		நிச்சயமாக, உங்கள் கோப்புகளை பார்க்கிறேன். எண்டோஸ்கோபி செய்ய பரிந்துரைத்த உங்கள் காஸ்ட்ரோஎன்டாலஜிஸ்ட்டின் அறிக்கைகள் உங்களிடம் உள்ளதா? <i>Niccayamāka, uṅkaḷ kōppukaḷai pārkkirēṅ. Eṅṭōskōpi ceyya parinturaitta uṅkaḷ kāstrō'eṅṭālaisṭṭiṅarikkaikaḷ uṅkaḷiṭam uḷḷatā?</i>	11

4	Patient	<p>இதோ டாக்டர், கடந்த இரண்டு முதல் நான்கு மாதங்களாக எனக்கு கடுமையான வயிற்று வலி உள்ளது. என்னால் எதையும் சாப்பிட முடியவில்லை. காஸ்ட்ரோஎன்டாலஜிஸ்ட்டால் பரிந்துரைக்கப்பட்ட மருந்துகளும் வித்தியாசத்தை ஏற்படுத்தவில்லை, எனவே எண்டோஸ்கோபி செய்ய அவர் பரிந்துரைத்தார்.</p> <p><i>Itō ṭākṭar, kaṭanta iranṭu mutal nāṅku mātaṅkaḷāka eṇakku kaṭumaiyāṇa vayirru vali uḷḷatu. Eṇṇāl etaiyum cāppiṭa muṭiyavillai. Kāstrō'eṇṭālijistṭāl parinturaikkappaṭṭa maruntukaḷum vittiyācattai ērpaṭuttavillai, eṇavē eṇṭōskōpi ceyya avar parinturaittār.</i></p>	26
Translation		<p>Here it is Doctor, I have been having severe stomach pain for past two to four months. I am not able to eat anything as well. The medicines prescribed by the Gastroenterologist, also didn't make difference so he suggested me to do endoscopy.</p>	43
5	Doctor	<p>Why didn't you come before to get the endoscopy done, your illness could have been diagnosed beforehand and by now it would have been cured?</p>	25
Translation		<p>எண்டோஸ்கோபி செய்ய நீங்கள் ஏன் முன் வரவில்லை, உங்கள் நோய் முன்பே கண்டறியப்பட்டு இந்நேரம் அது குணமாயிருக்கும்?</p> <p><i>Eṇṭōskōpi ceyya nīṅkaḷ ēṇ muṇ varavillai, uṅkaḷ nōy muṇpē kaṇṭariyappaṭṭu innēram atu kuṇamāyirukkum?</i></p>	13
6	Patient	<p>ஆம், டாக்டர். நான் உங்களை முன்பே அனுகியிருக்க வேண்டும், ஆனால் மருந்துகள் என்னை குணப்படுத்தும் என்று நினைத்தேன்.</p> <p><i>Ām, ṭākṭar. Nāṅ uṅkaḷai muṇpē aṇukiyirukka vēṇṭum, āṇāl maruntukaḷ eṇṇai kuṇappaṭuttum eṇru niṇaittēṇ.</i></p>	13
Translation		<p>Yes, Doctor. I should have visited your before but I thought the medicines will cure me.</p>	16

7	Doctor	That's alright you are here now. Please go and lie down on the bed, my assistant will prepare you for the endoscopy and brief you on the test procedure.	29
Translation		<p>பரவாய்ல்லை, நீங்கள் இப்போது இங்கே வந்தாயிற்று. தயவுசெய்து சென்று படுக்கையில் படுத்துக் கொள்ளுங்கள், என் உதவியாளர் உங்களை எண்டோஸ்கோபிக்கு தயார்படுத்தி சோதனை முறை குறித்து விளக்குவார்.</p> <p><i>Paravāyllai, nīnkaḷ ippōtu inkē vantāyirru. Tayavu ceytu cenru paṭukkaiyil paṭuttuk koḷḷuṅkaḷ, eṅ utaviyālar uṅkaḷai eṅōskōpikku tayārpaṭutti cōṭaṅai muṛai kurittu viḷakkuvār.</i></p>	19
8	Patient	<p>ஆனால் டாக்டர், எனக்கு டாக்டர்களைப் பார்க்க மிகவும் பயமாக இருக்கும். இந்த கருவியைப் பார்த்து நான் மிகவும் பயப்படுகிறேன். வேறு வழியில்லையா?</p> <p><i>Āṅāl tākṭar, eṅakku tākṭarkaḷaip pārkkā mikavum payamāka irukkum. Inta karuviyaip pārṭtu nāṅ mikavum payappaṭukirēṅ. Vēru valiyillaiyā?</i></p>	16
Translation		<p>But Doctor, I feel really scared to visit doctors. I am more scared seeing this equipment. Isn't there any other way?</p>	21
9	Doctor	We will give you an anesthetic injection after which you will be unconscious. But we can't do that today as our anesthetic Doctor is not available. Would you like to take an appointment for the next time?	37
Translation		<p>நாங்கள் உங்களுக்கு ஒரு மயக்க ஊசி கொடுப்போம், அதன் பிறகு நீங்கள் மயக்கமடைவீர்கள். ஆனால் எங்கள் மயக்க மருந்து மருத்துவர் கிடைக்காததால் இன்று அதைச் செய்ய முடியாது. அடுத்த முறை நியமனம் செய்ய விரும்புகிறீர்களா?</p> <p><i>Nānkaḷ uṅkaḷukku oru mayakka ūci koṭuppōm, ataṅ piraku nīnkaḷ mayakkamataivīrkaḷ. Āṅāl eṅkaḷ mayakka maruntu maruttuvar kiṭaikkātātāl inru ataic ceyya muṭiyātu. Aṭutta muṛai niyamaṅam ceyya virumpukirīrkaḷā?</i></p>	25

10	Patient	<p>இல்லை, டாக்டர், நான் மயக்க மருந்து ஊசி எடுத்து மட்டுமே எண்டோஸ்கோபி செய்வேன். அந்த மருத்துவர் எப்போது வருவார்? அடுத்த முறை நியமனம் திட்டமிடுகிறேன்.</p> <p><i>Illai, tākṭar, nāṅ mayakka maruntu ūci eṭuttu maṭṭumē eṇṭōskōpi ceyyēṅ. Anta maruttuvar eppōtu varuvār? Aṭutta murai niyamaṇam tiṭṭamiṭukirēṅ.</i></p>	25
Translation		<p>No, Doctor, I will only do endoscopy taking anesthesia injection. When will that Doctor come? I will schedule appointment for next time.</p>	22
11	Doctor	<p>That's perfectly fine. Please check at the reception regarding our schedules and take the appointment for the next time.</p>	19
Translation		<p>அது பாராபிக்ட்லி பைன். தயவுசெய்து ரசீது அட்டவணையைப் பதிவுசெய்து சரிபார்த்து, அடுத்த முறை சந்திப்பை எடுத்துக் கொள்ளுங்கள்.</p> <p><i>Atu pārāpikṭli paiṅ. Tayavuceyту racītu aṭṭavanaiyaip pativuceyту caripārttu, aṭutta murai cantippai eṭuttuk koḷḷuṅkal.</i></p>	13
12	Patient	<p>ஆனால் டாக்டர், எனக்கு டாக்டர்களைப் பார்க்க மிகவும் பயமாக இருக்கும். இந்த கருவியைப் பார்த்து நான் மிகவும் பயப்படுகிறேன். வேறு வழியில்லையா?</p> <p><i>Āṇāl tākṭar, eṇakku tākṭarkaḷaip pārṅka mikavum payamāka irukkum. Inta karuviyaip pārttu nāṅ mikavum payappaṭukirēṅ. Vēru vaḷiyillaia?</i></p>	16
Translation		<p>But Doctor, I feel really scared to visit doctors. I am more scared seeing this equipment. Isn't there any other way?</p>	21
13	Doctor	<p>We will give you an anesthetic injection after which you will be unconscious. But we can't do that today as our anesthetic Doctor is not available. Would you like to take an appointment for the next time?</p>	37
Translation		<p>நாங்கள் உங்களுக்கு ஒரு மயக்க ஊசி கொடுப்போம், அதன் பிறகு நீங்கள் மயக்கமடைவீர்கள். ஆனால் எங்கள் மயக்க மருந்து மருத்துவர் கிடைக்காததால் இன்று அதைச் செய்ய முடியாது. அடுத்த முறை</p>	25

நியமனம் செய்ய விரும்புகிறீர்களா?

*Nāṅkaḷ uṅkaḷukku oru mayakka ūci koṭuppōm, ataṅ piṛaku nīṅkaḷ
mayakkamaṭaiṅkaḷ. Āṅāḷ eṅkaḷ mayakka maruntu maruttuvar
kiṭaikkātatāl inṛu ataic ceyya muṭiyātu. Aṭutta muṛai niyamaṅam ceyya
virumpukiṅkaḷā?*

The end of the dialogue



Vocabulary of Job Interview Dialogue

1. Employment: வேலைவாய்ப்பு *Vēlavāyppu*
2. Agent: முகவர் *Mukavar*
3. Requirement: தேவை *Tēvai*
4. Locality: இடம் *Iṭam*
5. Interested: ஆர்வம் *Ārvam*
6. Cleaner: துப்புரவு பணியாளர் *Tuppuravu paṇiyālar*
7. Train fare: ரயில் கட்டணம் *Rayil kaṭṭaṇam*
8. Spend: செலவு *Celavu*
9. Partner: கூட்டாளர் *Kūṭṭālar*
10. Gardening: தோட்ட வேலை *Tōṭṭa vēlai*
11. Actually: உண்மையில் *Unmaiyl*
12. Client: வாடிக்கையாளர் *Vāṭikkaiyālar*
13. Chores: வேலைகள் *Vēlaikaḷ*
14. Short period of time: குறுகிய காலம் *Kurukiya kālam*
15. Schedule: திட்டம் *Tiṭṭam*
16. Properly: சரியாக *Cariyāka*
17. Recommendations: பரிந்துரைகள் *Parinturaikaḷ*
18. Hope: நம்பிக்கை *Nampikkai*
19. Feedback: விமர்சனம் *Vimarcaṇam*
20. Previous: முந்தைய *Muntaiya*